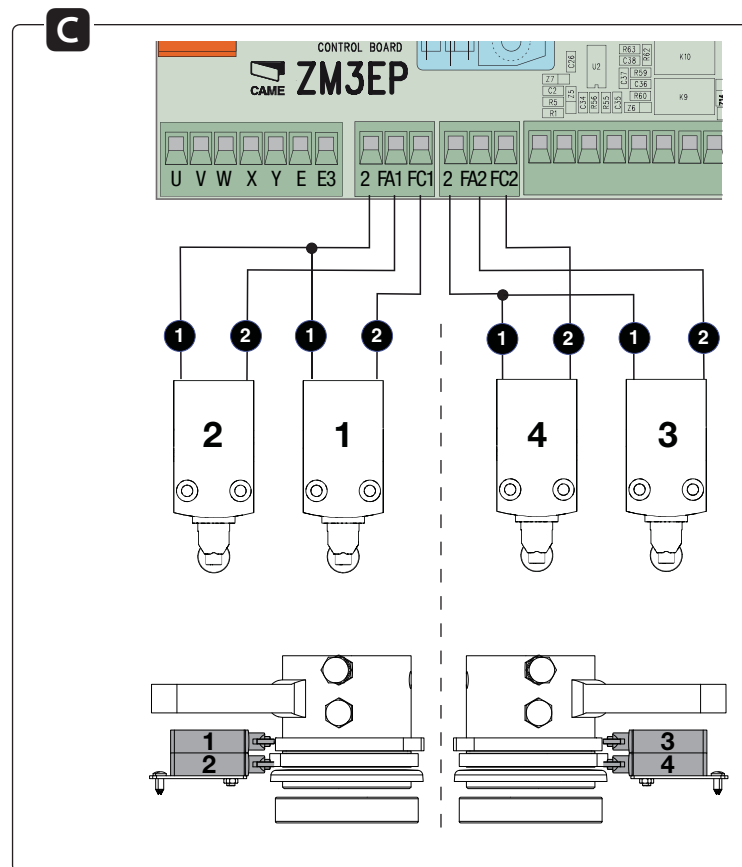
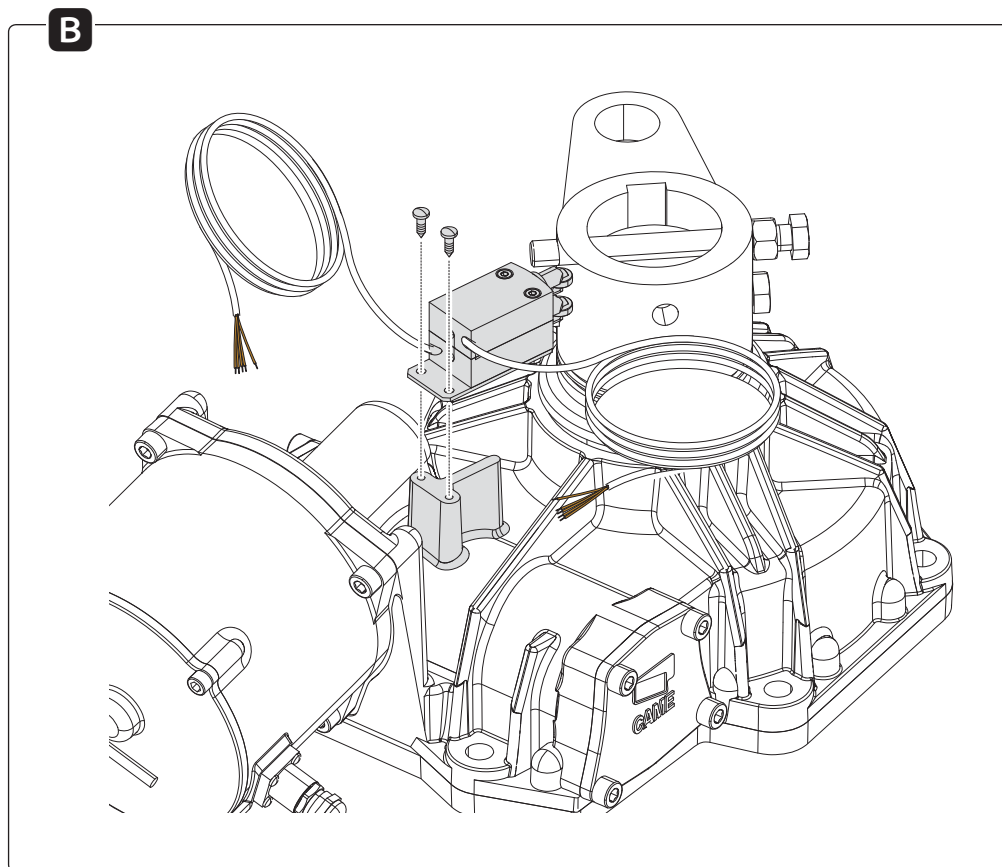
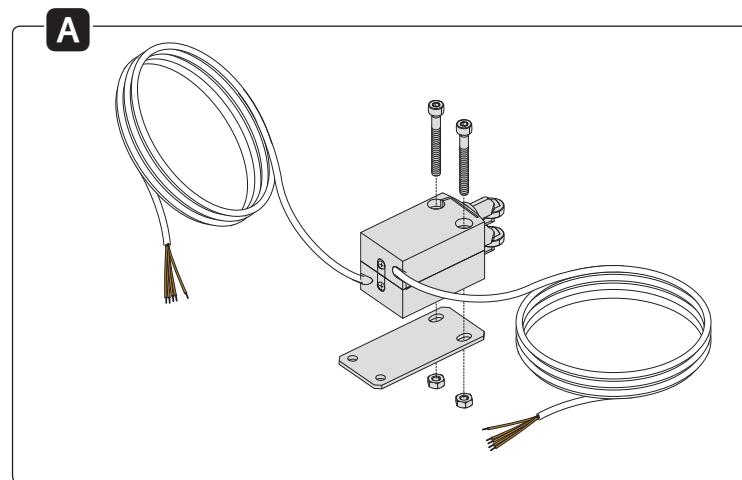
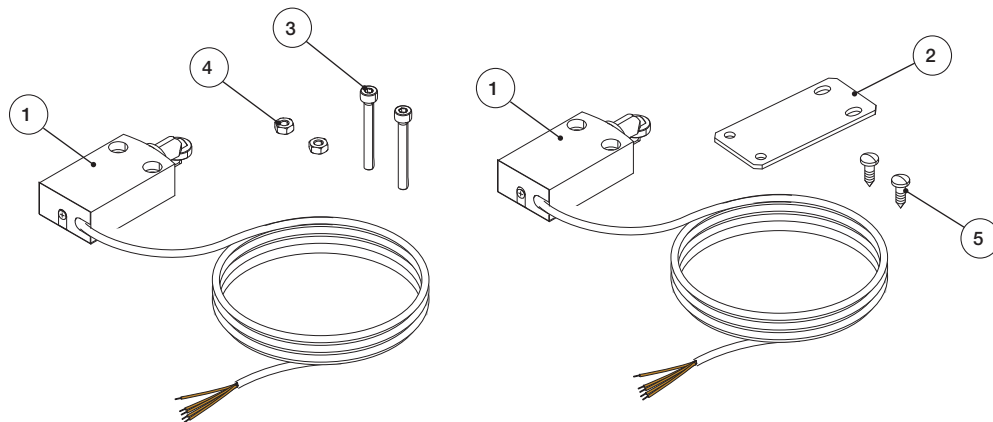
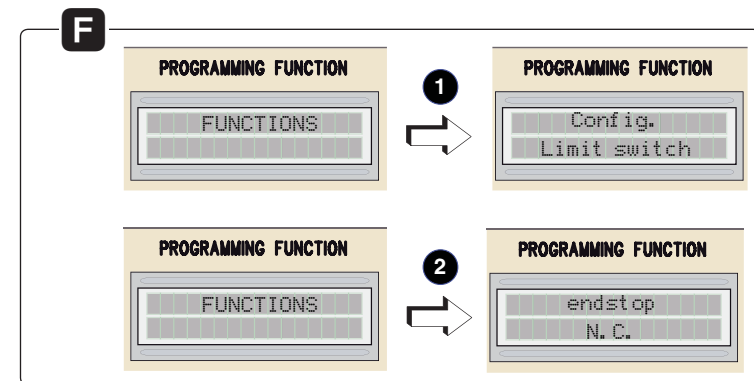
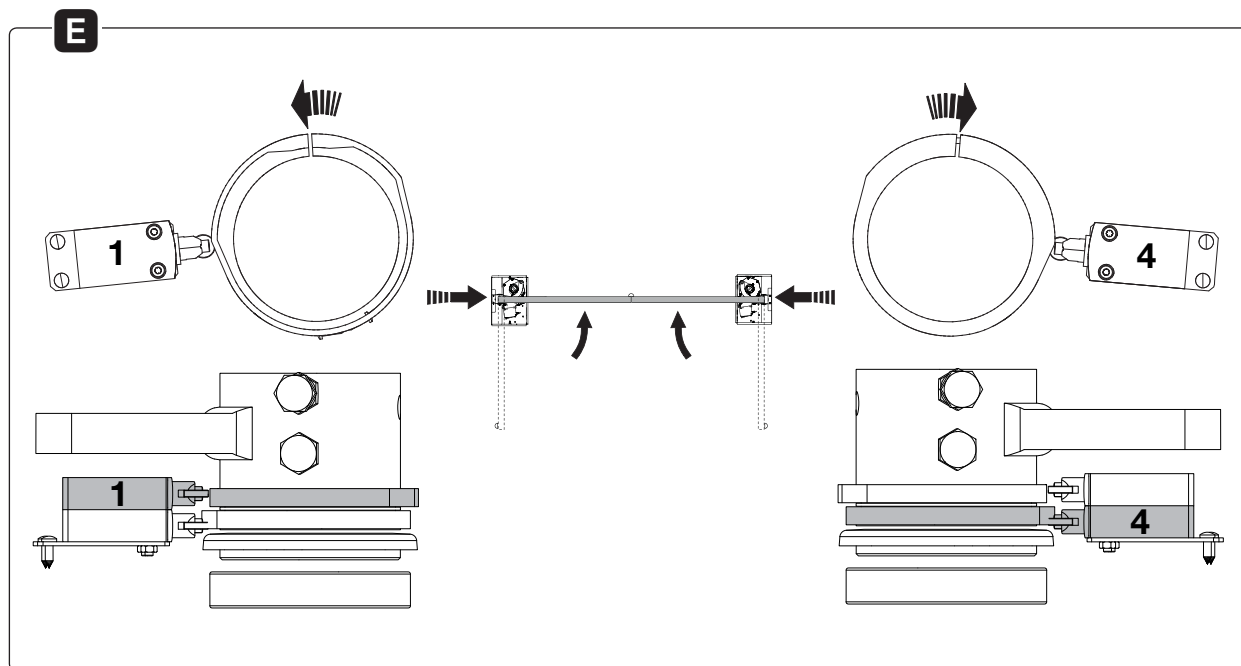
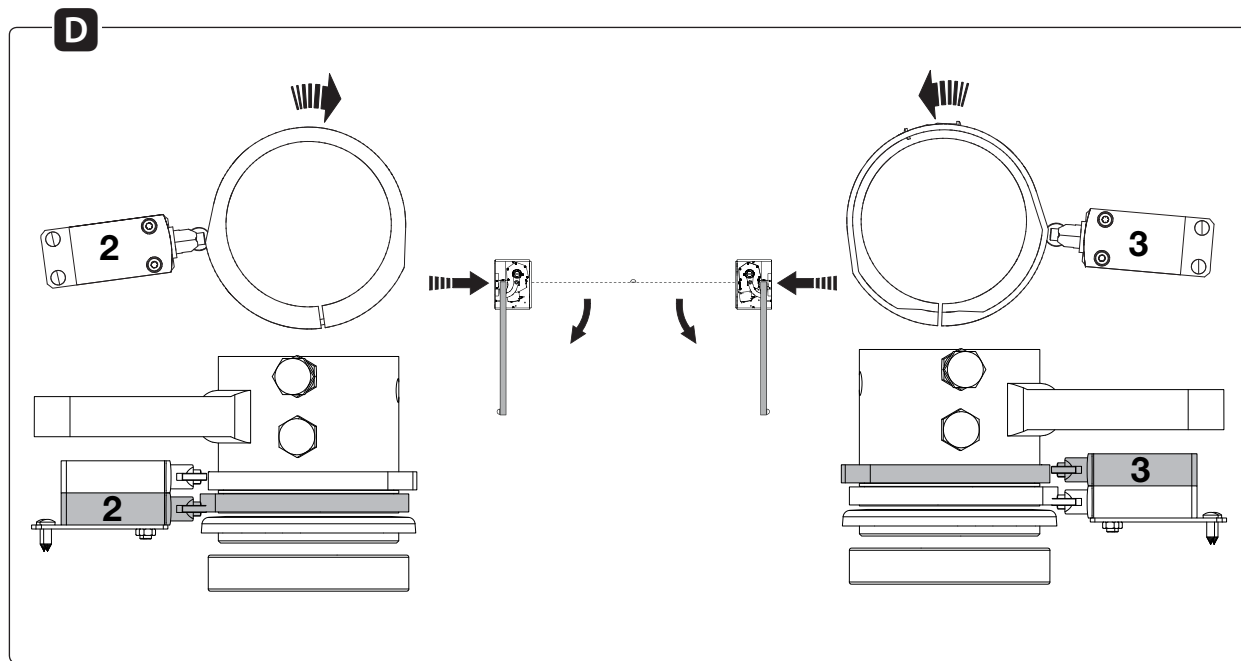




IT	Italiano
EN	English
FR	Français
DE	Deutsch
ES	Español
NL	Nederlands
PT	Portugues
PL	Polski
RU	Русский



GRUPPO FINECORSA

IT

COMPONENTI

1. Microinterruttori
2. Piastra per microinterruttore
3. Viti UNI5931 4 x 35
4. Dadi UNI5588 M4
5. Viti autoforanti 4 x 12

MONTAGGIO

- Fissare i microinterruttori sulla piastra con le viti UNI5931 e i dadi UNI5588 **A**.
- Fissare il gruppo finecorsa sulla cassa del motoriduttore con le viti autoforanti **B**.

COLLEGAMENTO

- Sul quadro comando, collegare i microinterruttori **1** e **2** per il motoriduttore ritardato in apertura e i microinterruttori **3** e **4** per il motoriduttore ritardato in chiusura come indicato in figura **C**.

Legenda colori dei cavi:

- 1** = nero-bianco
- 2** = nero.

REGOLAZIONE IN APERTURA

- Alimentare i motoriduttori e aprire completamente le ante. Attivare il microinterruttore **2** ruotando la camma in senso orario - per il motoriduttore installato a sinistra (vista interna) - e il microinterruttore **3** ruotando la camma in senso antiorario - per quello installato a destra. Fissare le camme con le viti **D**.

REGOLAZIONE IN CHIUSURA

- Alimentare i motoriduttori, e chiudere completamente le ante. Attivare il microinterruttore **1** ruotando la camma in senso antiorario - per il motoriduttore installato a sinistra (vista interna) - e il microinterruttore **4** ruotando la camma in senso orario - per quello installato a destra. Fissare le camme con le viti **E**.

CONFIGURAZIONE

- Dal display del quadro comando, selezionare "configurazione" dal menu Funzioni e scegliere "finecorsa" **1**. Verrà visualizzata la funzione "finecorsa": scegliere "N.C." **2** (vedi menu Funzioni nel manuale d'installazione del quadro comando ZM3EP) **F**.

Dimissione e smaltimento

Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione. I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio. Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi. **NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!**

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.

LIMIT-SWITCH ASSEMBLY

EN

COMPONENTS

1. Microswitches
2. Gearmotor plate
3. UNI5931 4 x 35 bolts
4. UNI5588 M4 nuts
5. 4 x 12 self-threading screws

ASSEMBLY

- Fasten the microswitches onto the plate using the UNI5931 bolts and UNI5588 nuts **A**.
- Fasten the endstop assembly onto the gearmotor box using the self-threading screws **B**.

CONNECTION

- On the control panel, connect up the microswitches **1** and **2** for the delayed opening gearmotor and the microswitches **3** and **4** for the delayed closing gearmotor as shown in figure **C**.

Legend of colours

- 1** = black-white
- 2** = black.

OPENING ADJUSTMENTS

- Power up the gearmotors and completely open the gate leaves. Activate microswitch **2** by turning the cam clockwise - for the gearmotor installed on the left-hand side (inside view) - and microswitch **3** by turning the cam counter-clockwise - for the one installed on the right-hand side. Fasten the cams by tightening the **D** screws.

CLOSING ADJUSTMENTS

- Power up the gearmotors, and completely close the gate leaves. Activate microswitch **1** by turning the cam counter-clockwise - for the gearmotor installed on the left-hand side (inside view) - and microswitch **4** by turning the cam clockwise - for the one installed on the right. Fasten the cams by tightening the **E** screws.

CONFIGURATION

- On the control panel display, select "configuration" from the Functions menu and choose "Limit switch" **1**. The "limit switch" function will be displayed: select "N.C." **2** (see the menu Functions in the ZM3EP control panel installation manual) **F**.

Dismantling and disposal

Before proceeding it is always a good idea to check your local legislation on the matter.
The components of the packaging (i.e. cardboard, plastic, etc.) are solid urban waste and may be disposed of without much trouble, simply by separating them for recycling.
Other components (i.e. electronic cards, transmitters batteries, etc.) may contain hazardous substances. These must therefore be handed over to the specially authorised disposal firms.
DO NOT DISPOSE OF IN NATURE!

The data and information in this manual may be changed at any time and without prior notice.

GROUPE FIN DE COURSE

FR

COMPOSANTS

1. Minirupteurs
2. Plaque pour minirupteur
3. Vis UNI5931 4 x 35
4. Écrous UNI5588 M4
5. Vis autotaraudeuses 4 x 12

MONTAGE

- Fixer les minirupteurs sur la plaque à l'aide des vis UNI5931 et des écrous UNI5588 **A**.
- Fixer le groupe fin de course sur le carter du motoréducteur à l'aide des vis autotaraudeuses **B**.

CONNEXION

- Sur le tableau de commande, connecter les minirupteurs **1** et **2** pour le motoréducteur avec ouverture retardée et les minirupteurs **3** et **4** pour le motoréducteur avec fermeture retardée comme indiqué sur la figure **C**.

Légende des couleurs des câbles :

- 1** = noir-blanc
- 2** = noir.

RÉGLAGE À L'OUVERTURE

- Alimenter les motoréducteurs et ouvrir complètement les vantaux. Activer le minirupteur **2** en tournant la came dans le sens des aiguilles d'une montre - pour le motoréducteur installé à gauche (vue interne) - et le minirupteur **3** en tournant la came dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre - pour le motoréducteur installé à droite. Fixer les comes à l'aide des vis **D**.

RÉGLAGE À LA FERMETURE

- Alimenter les motoréducteurs et fermer complètement les vantaux. Activer le minirupteur **1** en tournant la came dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre - pour le motoréducteur installé à gauche (vue interne) - et le minirupteur **4** en tournant la came dans le sens des aiguilles d'une montre - pour le motoréducteur installé à droite. Fixer les comes à l'aide des vis **E**.

CONFIGURATION

- Sur l'afficheur du tableau de commande, sélectionner « configuration » dans le menu Fonctions et choisir « fin de course » **1**. L'écran affichera la fonction « fin de course » : choisir « N.F. » **2** (voir menu Fonctions dans le manuel d'installation du tableau de commande ZM3EP) **F**.

Mise au rebut et élimination

Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.
Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage.
D'autres composants (cartes électroniques, batteries des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes. Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.
NE PAS JETER DANS LA NATURE !

Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.

ENDLAUFEINHEIT

DE

BESTANDTEILE

1. Mikroschalter
2. Mikroschalterplatte
3. Schrauben UNI5931 4 x 35
4. Muttern UNI5588 M4
5. Schneidschrauben 4 x 12

MONTAGE

- Mikroschalter mit den Schrauben UNI5931 und den Muttern UNI5588 auf der Platte befestigen **A**.
- Endlaufeinheit mit den Schneidschrauben am Motorkasten befestigen **B**.

ANSCHLUSS

- Die Mikroschalter **1** und **2** für den Antrieb mit Auflaufverzögerung und die Mikroschalter **3** und **4** für den Antrieb mit Zulaufverzögerung, wie in der Abb. dargestellt an die Leiterplatte anschließen **C**.

Legende Farben der Drähte:

- 1** = schwarz-weiß
- 2** = schwarz.

EINSTELLUNG IM AUFLAUF

- Antriebe mit Strom versorgen und die Torflügel vollständig öffnen. Mikroschalter **2** **betätigen**, dazu die Kurvenscheibe im Uhrzeigersinn drehen - für den links montierten Antrieb (von innen gesehen) - und den Mikroschalter **3** durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn der Kurvenscheibe - für den rechts montierten Antrieb betätigen. Kurvenscheiben mit den Schrauben befestigen **D**.

EINSTELLUNG IM ZULAUF

- Antriebe mit Strom versorgen und die Torflügel vollständig schließen. Mikroschalter **1** **betätigen**, dazu die Kurvenscheibe gegen den Uhrzeigersinn drehen - für den links montierten Antrieb (von innen gesehen) - und den Mikroschalter **4** durch Drehung im Uhrzeigersinn der Kurvenscheibe - für den rechts montierten Antrieb betätigen. Kurvenscheiben mit den Schrauben befestigen **E**.

KONFIGURIERUNG

- Im Menü der Steuerung unter Funktionen, den Punkt "Einstellungen" und dann "Endlauf" auswählen **1**. Die Funktion "Endlauf" wird angezeigt: "N. C." auswählen **2** (siehe Menü "Funktionen" in der Montageanleitung der Steuerung ZM3EP) **F**.

Abbau und Entsorgung

Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren.
Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.
NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.

GRUPO FINAL DE CARRERA

ES

COMPONENTES

1. Microinterruptores
2. Placa para microinterruptor
3. Tornillos UNI5931 4 x 35
4. Tuercas UNI5588 M4
5. Tornillos autotaladrantes 4 x 12

MONTAJE

- Fijar los microinterruptores en la placa con los tornillos UNI5931 y las tuercas UNI5588 **A**.
- Fijar el grupo final de carrera en la caja del motorreductor con los tornillos autotaladrantes **B**.

CONEXIÓN

- En el cuadro de mando, conectar los microinterruptores **1** y **2** para el motorreductor retardado en apertura y los microinterruptores **3** y **4** para el motorreductor retardado en cierre como se indica en la figura **C**.

Leyenda colores de los cables:

- 1** = negro-blanco
- 2** = negro.

REGULACIÓN EN APERTURA

- Alimentar los motorreductores y abrir completamente las hojas. Activar el microinterruptor **2** girando la excéntrica en sentido horario, para el motorreductor instalado a la izquierda (vista interna) y, el microinterruptor **3** girando la excéntrica en sentido antihorario, para el motorreductor instalado a la derecha. Fijar las excéntricas con los tornillos **D**.

REGULACIÓN EN CIERRE

- Alimentar los motorreductores y cerrar completamente las hojas. Activar el microinterruptor **1** girando la excéntrica en sentido antihorario, para el motorreductor instalado a la izquierda (vista interna) y, el microinterruptor **4** girando la excéntrica en sentido horario, para el motorreductor instalado a la derecha. Fijar las excéntricas con los tornillos **E**.

CONFIGURACIÓN

- Desde el display del cuadro de mando, seleccionar "configuración" del menú Funciones y elegir "final de carrera" **1**. Será visualizada la función "final de carrera": seleccionar "n.c." **2** (véase menú Funciones en el manual de instalación del cuadro de mando ZM3EP) **F**.

Desguace y eliminación

Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación.
Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los desechos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad efectuando la recogida diferenciada para el sucesivo reciclaje de dichos materiales.
Otros componentes (tarjetas electrónicas, baterías de emisores, etc.) podrían contener sustancias que contaminan. Se deben quitar de los equipos y entregar a las empresas autorizadas para la recuperación y la eliminación de los mismos.
¡NO DISEMINAR EN EL MEDIOAMBIENTE!

Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.

COMPONENTEN

1. Microschakelaars
2. Plaat voor microschakelaar
3. Schroeven UNI5931 4 x 35
4. Moeren UNI5588 M4
5. Parkerschroeven 4 x 12

MONTAGE

- Bevestig de microschakelaars op de plaat met de schroeven UNI5931 en de moeren UNI5588 **A**.
- Zet het microschakelaarsysteem op de motorkast met de parkerschroeven **B**.

AANSLUITEN

- Sluit in de stuurkast de microschakelaars **1** en **2** aan voor de motor die later opent en de microschakelaars **3** en **4** voor de motor die later sluit, zoals op de afbeelding **C**.

Legenda van de kabelkleuren:

- 1** = zwart-wit
2 = zwart

REGELING MICRO VOOR OPENEN

- Zet de stroom naar de motoren aan en zet de vleugels helemaal open. Laat de microschakelaar **1** schakelen door de nok naar rechts te draaien - voor een links gemonteerde motor (van binnen uit gezien) - en de microschakelaar **3** door de nok naar links te draaien - voor een rechts gemonteerde motor. Zet de nokken vast met de schroeven **D**.

REGELING MICRO VOOR SLUITEN

- Zet de stroom naar de motoren aan en sluit de vleugels helemaal. Laat de microschakelaar **1** schakelen door de nok naar links te draaien - voor een links gemonteerde motor (van binnen uit gezien) - en de microschakelaar **4** door de nok naar rechts te draaien - voor een rechts gemonteerde motor. Zet de nokken vast met de schroeven **E**.

CONFIGURATIE

- Selecteer op het display van de stuurkast "configuratie" in het menu Functies en selecteer dan "eindschakelaar" **1**. De pagina "eindschakelaar" verschijnt. Selecteer "N.C." **2** (zie Functies in de installatiehandleiding van de stuurkast ZM3EP) **F**.

Buiten gebruik stellen en slopen

Voordat u dit doet, dient u altijd de voorschriften terzake te controleren die gelden in het land van installatie.

Verpakkingsafval zoals karton, plastic enzovoort, wordt ingedeeld als normaal huisafval en kan zonder problemen worden verzameld en verdeeld voor afvalrecyclage.

Andere componenten zoals printkaarten, de batterijen van zenders enzovoort, kunnen schadelijke stoffen bevatten. Lever deze in bij erkende afvalbedrijven voor beheer van schadelijk afval.

VERVUIL HET MILIEU NIET MET AFVAL!

De gegevens en informatie die in deze handleiding staan, kunnen op elk ogenblik en zonder verplichting tot waarschuwing vooraf worden gewijzigd

COMPONENTES

1. Micro interruptores
2. Chapa para micro interruptor
3. Parafusos UNI5931 4 x 35
4. Porcas UNI5588 M4
5. Parafusos auto rosqueados 4 x 12

MONTAGEM

- Fixe os micro interruptores na chapa com os parafusos UNI5931 e porcas UNI5588 **A**.
- Fixe o grupo de fim de curso na caixa do motorreductor com os parafusos auto rosqueados **B**.

LIGAÇÃO

- No quadro de comando, ligue os micro interruptores **1** e **2** para o motorreductor atrasado na abertura e os micro interruptores **3** e **4** para o motorreductor atrasado no fechamento, como indicado na figura **C**.

Legenda das cores dos cabos:

- 1** = preto-branco
2 = preto.

AFINAÇÃO NA ABERTURA

- Alimente os motorreductores e abra totalmente as folhas. Coloque o micro-interruptor **2** em função, a girar o came no sentido horário - para o motorreductor instalado à esquerda (vista interna) - e o micro interruptor **3** a girar o came no sentido anti-horário - para o instalado à direita. Fixe o eixo came com os parafusos **D**.

AFINAÇÃO NO FECHAMENTO

- Alimente os motorreductores e feche totalmente as folhas. Coloque o micro-interruptor **1** em função, a girar o came no sentido anti-horário - para o motorreductor instalado à esquerda (vista interna) - e o micro interruptor **4** a girar o came no sentido horário - para o instalado à direita. Fixe o eixo came com os parafusos **E**.

CONFIGURAÇÃO

- A partir do écran do quadro de comando, selecione "configuração" no menu Funções e escolha "fim de curso" **1**. Será apresentada a função "fim-de-curso": escolha "N.C." **2** (vide menu Funções no manual de instalação do quadro de comando ZM3EP) **F**.

Eliminação e desmantelamento

Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação.

Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) podem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem qualquer dificuldade, simplesmente efectuando a coleta selectiva para sua reciclagem.

Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) contrariamente podem conter substâncias poluentes. Portanto, devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

KOMPONENTY

1. Mikrowyłączniki
2. Płyta do montażu mikrowyłączników
3. Śruba UNI5931 4 x 35
4. Nakrętki UNI5588 M4
5. Śruby samogwintujące 4 x 12

MONTAŻ

- Zamocować mikrowyłączniki do płyty przy użyciu śrub UNI5931 i nakrętek UNI5588 **A**.
- Przykręcić zespół wyłączników krańcowych do obudowy siłownika śrubami samogwintującymi **B**.

POŁĄCZENIE

- Na płycie sterującej, podłączyć mikrowyłączniki **1** i **2** dla siłownika, który jest na skrzydle zamykającym się jako pierwsze (przewodzące), a mikrowyłączniki **3** i **4** dla siłownika, który jest na skrzydle zamykającym się jako drugie (dochodzące), tak, jak to widoczne na rysunku **C**.

Legenda kolorów przewodów:

- 1** = czarno-biały
2 = czarny.

REGULACJA W FAZIE OTWIERANIA

- Włączyć zasilanie siłownika i otworzyć całkowicie skrzydło. W przypadku siłowników montowanych lewostronnie (widok od wewnątrz bramy) aktywować mikrowyłącznik **2** poprzez obrócenie krzywki w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, natomiast dla siłownika zamontowanego po prawej stronie należy aktywować mikrowyłącznik **3** przez obrócenie krzywki w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Przymocować krzywki przy pomocy śrub **D**.

REGULACJA W FAZIE ZAMYKANIA

- Włączyć zasilanie siłowników i otworzyć całkowicie skrzydło. W przypadku siłowników montowanych lewostronnie (widok od wewnątrz bramy) aktywować mikrowyłącznik **1** poprzez obrócenie krzywki w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, natomiast dla siłownika zamontowanego po prawej stronie należy aktywować mikrowyłącznik **4** przez obrócenie krzywki w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Przymocować krzywki przy pomocy śrub **E**.

KONFIGURACJA

- Na wyświetlaczu płyty sterującej, wybrać "konfiguracja" z menu Funkcje, po czym wybrać "Wyłączniki krańcowe" **1**. Zostanie wyświetlona funkcja "Wyłączniki krańcowe": wybrać "N.C." **2** (patrz Funkcje w instrukcjach instalacji centrali sterującej ZM3EP) **F**.

Złomowanie

Przed wykonaniem tego, należy zawsze zapoznać się z regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału obowiązującymi w miejscu instalacji.

Elementy opakowania (karton, plastik, itd.), są przyjmowane ze stałymi odpadami miejskimi i mogą być likwidowane bez żadnej trudności, wykonując selektywną zbiórkę odpadów do ponownego przetworzenia.

Inne elementy (płyty elektroniczne, przekazy, itd.), mogą natomiast zawierać substancje zanieczyszczające. Należy je więc usunąć i oddać do zakładów wyspecjalizowanych do ich utylizacji.

NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.

ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

1. Микровыключатели
2. Пластина микровыключателя
3. Винты UNI 5931 4x35
4. Гайки UNI 5588 M4
5. Саморезы 4x12

МОНТАЖ

- Прикрепите микровыключатели к пластине с помощью винтов UNI 5931 и гаек UNI 5588 **A**.
- Прикрепите группу концевых выключателей к корпусу привода с помощью саморезов **B**.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- На блоке управления подключите микровыключатели **1** и **2** для привода с задержкой при открывании и микровыключатели **3** и **4** для привода с задержкой при закрывании так, как показано на рисунке **C**.

Условные обозначения маркировки кабелей:

- 1** = черно-белый
2 = черный

РЕГУЛИРОВКА ПРИ ОТКРЫВАНИИ

- Подайте электропитание на приводы и максимально откройте створки. Активируйте микровыключатель **2**, вращая кулачок по часовой стрелке, для привода, установленного слева (вид изнутри), и микровыключатель **3**, вращая кулачок против часовой стрелки, для привода, установленного справа. Закрепите кулачки с помощью винтов **D**.

РЕГУЛИРОВКА ПРИ ЗАКРЫВАНИИ

- Подайте электропитание на приводы и закройте створки. Активируйте микровыключатель **1**, вращая кулачок против часовой стрелки, для привода, установленного слева (вид изнутри), и микровыключатель **4**, вращая кулачок по часовой стрелке, для привода, установленного справа. Закрепите кулачки с помощью винтов **E**.

КОНФИГУРАЦИЯ

- С помощью дисплея блока управления выберите "Настройки" в меню "Функции", затем выберите "Концевые выключатели" **1**. На дисплее появится функция "Концевые выключатели": выберите "НЗ" контакты **2** (см. меню "Функции" в инструкции по монтажу блока управления ZM3EP) **F**.

Утилизация

Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны.

Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т.д.) могут содержать опасные отходы. Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку.

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩЕЕ СРЕДУ!

Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.